



经典中国国际出版工程
China Classics International

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เรียบเรียงโดย ศาสตราจารย์ กง หมิง จู

11

六年级（上）

เล่ม 11



中国·云南大学出版社

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน



经典中国国际出版工程
China Classics International

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เรียบเรียงโดย ศาสตราจารย์ กง Ning จู

六年级（上）

เล่ม 11

11



中国·云南大学出版社

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

图书在版编目(CIP)数据

泰国小学汉语课本. 六年级. 上 / 龚宁珠主编. —
昆明: 云南大学出版社, 2016
ISBN 978-7-5482-2547-8

I. ①泰… II. ①龚… III. ①汉语—对外汉语教学—
教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第007891号

策划编辑: 伍 奇

责任编辑: 张 松

装帧设计: 刘 雨

泰 国 小 学 汉 语 课 本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

มีลิขสิทธิ์โดย สำนักพิมพ์อักษรพัฒนา

六年级(上)

เล่ม 11

出版发行: 云南大学出版社

印装: 昆明市五华区教育委员会印刷厂

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 5.5

字数: 81千字

版次: 2016年11月第1版

印次: 2016年11月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5482-2547-8

定价: 28.00元

社址: 昆明市翠湖北路2号云南大学英华园内

邮编: 650091

电话: (0871) 65033244 65031071

E-mail: market@ynup.com

本书若发现印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0871-64167045。

《泰国小学汉语课本》编委会

คณะกรรมการบรรณาธิการ แบบเรียนภาษาจีนกลางชั้นประถมศึกษา

策 划	伍 奇		
ผู้วางเค้าโครงหนังสือ	Wǔ Qí		
主 编	龚宁珠		
ผู้เรียบเรียง	Gōng Níngzhū		
参 编	余建中	宋志涓	周子琦
ผู้ร่วมเรียบเรียง	Yú Jiànzhōng	Sòng Zhìjuān	Zhōu Zǐqí
	张 琴	王 笛	方梓宇
	Zhāng Qín	Wáng Dí	Fāng Zǐyǔ
	沈清清	[泰]马小阳	[泰]朱鹏德
	Shěn Qīngqīng	วาซูกฤศกา อัสวบัญญัติกุล	ปิยะพงษ์ ขรรขฤทธิ์
	[泰]李丽敏	[泰]廖雪云	[泰]毕亚南
	สุรีย์ วิเศษลีลา	นันทกา พลโยราช	ปิยะนันท์ พรหมสาขา ณ สกลนคร
绘 图	简申生	王 笛	
ภาพประกอบ	Jiǎn Shēnshēng	Wáng Dí	
	[泰]朱鹏德	[泰]毕亚南	
	ปิยะพงษ์ ขรรขฤทธิ์	ปิยะนันท์ พรหมสาขาฯ	
泰文译校	[泰]李丽敏	[泰]毕亚南	[泰]姚丽梅
ผู้แปลและพิสูจน์อักษร	สุรีย์ วิเศษลีลา	ปิยะนันท์ พรหมสาขาฯ	คณุช ศิริพิริยะกุล
	[泰]朱鹏德	龚宁珠	方梓宇
	ปิยะพงษ์ ขรรขฤทธิ์	Gōng Níngzhū	Fāng Zǐyǔ
文字输录排版	张 琴	方梓宇	陈奕吉
ผู้พิมพ์และประกอบรูปเล่ม	Zhāng Qín	Fāng Zǐyǔ	Chén Yìjǐ
	[泰]姚丽梅	[泰]马小阳	[泰]李珍珍
	คณุช ศิริพิริยะกุล	วาซูกฤศกา อัสวบัญญัติกุล	อาทิตย์ชาติกั้งวาลสนธิ์
	[泰]吴俊丰	[泰]洪 宗	[泰]林仁智
	เจษฎา วิวัฒน์ภัทรกุล	วงศกร อนุตรอังกูร	กันต์ฐศิษฎ์ เลิศไพโรจน์งาม
光盘录音	聂绪伟	张 莹	
ผู้บันทึกเสียง	Niè Xùwěi	Zhāng Yíng	
	[泰]比亚鹏	[泰]马小阳	
	ปิยะพงษ์ สุบัญญัติ	วาซูกฤศกา อัสวบัญญัติกุล	

六年级（上）目录

สารบัญ เล่ม 11

第一课 询问..... (1)

บทที่ 1 สอบถาม

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“如果……就……” “会” “以”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表（十三） ภาคหมวดอักษรจีน 13

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第二课 问路 (10)

บทที่ 2 ถามทาง

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“离” “从” “往” “可”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表（十四） ภาคหมวดอักษรจีน 14

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第三课 成语“拔苗助长”的故事..... (21)

บทที่ 3 นิทานจากสำนวนจีน “ถอนต้นกล้าให้สูงขึ้น”

一、课文 บทเรียน

成语“拔苗助长”的故事 นิทานจากสำนวนจีน “ถอนต้นกล้าให้สูงขึ้น”

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“好不容易” “总” “——” “—”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表（十五） ภาคหมวดอักษรจีน 15

五、学唱中国歌 เรียนร้องเพลงจีน

《种瓜 ปลูกแตงโม》

六、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第四课 业余汉语学校…………… (31)

บทที่ 4 โรงเรียนเปิดสอนภาษาจีนนอกเวลา

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“能” “可以” “想” “要” “会” “那”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表（十六） ภาคหมวดอักษรจีน 16

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第五课 成语“画蛇添足”的故事…………… (43)

บทที่ 5 นิทานจากสำนวนจีน “วาดงูเติมขา”

一、课文 บทเรียน

成语“画蛇添足”的故事 นิทานจากสำนวนจีน “วาดงูเติมขา”

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“就” “首先（先）……再（又）……然后……最后……”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

成语和谚语的区别 ความแตกต่างระหว่างสำนวน และสุภาษิต

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第六课 在学校的操场上…………… (53)

บทที่ 6 ที่ลานออกกำลังกายในโรงเรียน

- 一、课文 บทเรียน
- 二、词语 คำศัพท์
- 三、注释 หมายเหตุ
“的”“地”“得”
- 四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม
中国成语（四则）
- 五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第七课 中国诗《登鹳雀楼》..... (62)

บทที่ 7 เรียนบทกลอนจีน ขึ้นตึกกวั้นเซี่ยโหลว

- 一、课文 บทเรียน
《登鹳雀楼 ขึ้นตึกกวั้นเซี่ยโหลว》
- 二、词语 คำศัพท์
- 三、注释 หมายเหตุ
“依”“尽”“入海流”“穷”“千里”“更”“黄河”“鹳雀楼”“本诗作者”
- 四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม
中国谚语（四则）
- 五、猜谜语 ปริศนาคำทาย
- 六、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第八课 石林—美丽的风景区..... (70)

บทที่ 8 ป่าหิน เขตทิวทัศน์ที่สวยงาม

- 一、课文 บทเรียน
- 二、词语 คำศัพท์
- 三、注释 หมายเหตุ
“了”“随”“充满”
- 四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม
中国的传统节日，泰国的传统节日
- 五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第一课 บทที่ 1

Xún wèn

询问

สอบถาม

一、课文 บทเรียน

我们在日常生活中，经常会遇到一些困难，要请求别人帮助，如果你在询问的时候很有礼貌、很文明，别人就会很乐意回答你、帮助你。

Wǒ men zài rì cháng shēng huó zhōng, jīng cháng huì yù dào yì xiē kùn nán, yào qǐng qiú bié rén bāng zhù, rú guó nǐ zài xún wèn de shí hou hén yǒu lǐ mào, hěn wén míng, bié rén jiù huì hěn lè yì huí dá nǐ, bāng zhù nǐ.

ในชีวิตประจำวันของพวกเรา จะเจออุปสรรคบ่อยๆ ต้องขอขอคนอื่นช่วยเหลือ ถ้าตอนไหนต้องการ สอบถามคนอื่น ต้องมีอย่างมีมารยาทมากและสุภาพมากๆ คนอื่นก็จะยินดีให้คำตอบ

และให้ความช่วยเหลือ

在询问的时候，首先，要有礼貌，要亲切地称呼别人。比如：老爷爷、老奶奶、叔叔、阿姨，等等。

Zài xún wèn de shí hou, shǒu xiān, yào yǒu lǐ mào, yào qīn qiè de chēng hu bié rén. Bǐ rú: Lǎo yé ye, lǎo nǚ nai, shū shu, ā yí, déng děng.

เวลาสอบถามก่อนอื่นต้องมีมารยาท ต้องมีคำทักทายอย่างกระตือรือร้น ดังเช่น คุณปู่ คุณย่า คุณอา คุณน้า เป็นต้น

其次，要说清楚自己想问什么。

Qí cì, yào shuō qīng chǔ zì jǐ xiǎng wèn shén me.

ต่อไปต้องพูดให้ชัดเจน ในสิ่งที่เราอยากถาม

最后，别人回答时，要注意仔细听别人的回答，如果问路，要把方向路线问清楚。问完，不要忘了表示感谢。

Zuì hòu, bié rén huí dá shí, yào zhù yì zì xì tīng bié rén de huí dá, rú guǒ wèn lù, yào bǎ fāng xiàng lù xiàn wèn qīng chǔ. Wèn wán, bú yào wàng le biǎo shì gǎn xiè.

สุดท้ายเวลาคนอื่นตอบเรา ต้องตั้งใจฟังคำตอบอย่างละเอียด ถ้าถามทางจะต้องถาม ชัดเจน เรื่องทิศทางและเส้นทาง เมื่อเข้าใจแล้ว อย่าลืมแสดงการขอบคุณล่ะ

需要特别提醒注意的是，在问路的时候最好是找警察叔叔或年纪较大的人询问，以确保安全。

Xū yào tè bié tí xǐng zhù yì de shì, zài wèn lù de shí hou zuì hǎo shì zhāo jǐng chá shū shu huò nián jì jiào dà de rén xún wèn, yǐ què bǎo ān quán.

โดยเฉพาะต้องเตือนให้ระวังว่าเวลาถามทาง ดีที่สุดต้องถามคุณอาตำรวจ หรือถามคนที่มีอายุมากหน่อย เพื่อรับรองความปลอดภัย

二、词语 คำศัพท์

询问	xún wèn	สอบถาม
日常生活	rì cháng shēng huó	ประจำวัน
经常	jīng cháng	เสมอ / บ่อยๆ
困难	kùn nan	อุปสรรค/ลำบาก
请求	qǐng qiú	ขอร้อง
别人	bié rén	คนอื่น
如果	rú guǒ	ถ้า
文明	wén míng	สุภาพ/มีมารยาทมาก
乐意	lè yì	ยินดี
回答	huí dá	ตอบ
首先	shǒu xiān	ก่อนอื่น
亲切	qīn qiè	อย่างกระตือรือร้นและสนใจ
称呼	chēng hu	เรียก/คำเรียก
比如	bǐ rú	ดั่งเช่น

其实	qí shí	แต่ความจริง/ต่อมา
清楚	qīng chǔ	ชัดเจน
最后	zuì hòu	สุดท้าย
注意	zhù yì	สนใจ/ระวัง
仔细	zǐ xì	ละเอียด
倾听	qīng tīng	ตั้งใจฟัง
方向	fāng xiàng	ทิศทาง
路线	lù xiàn	เส้นทาง
忘	wàng	ลืม
表示	biǎo shì	แสดงความ
感谢	gǎn xiè	ขอบคุณ
需要	xū yào	ต้องการ/จำเป็นต้อง
提醒	tí xǐng	เตือน
特别	tè bié	โดยเฉพาะ /เป็นพิเศษ
警察	jǐng chá	ตำรวจ
年纪	nián jì	อายุ
较	jiào	ค่อนข้าง
以	yǐ	เพื่อ
确保	què bǎo	รับรอง
安全	ān quán	ความปลอดภัย

三、注释 หมายเหตุ

1. “如果……就……” 表示在假设情况下产生的结果。
“如果……就……” แสดงผลที่เกิดขึ้น ในสภาพสมมุติ ถ้า...ก็ เช่น
如：如果你去，我们就去。ถ้าคุณไปพวกเรา ก็ไป
如果你需要我帮助你，你就给我打电话。
ถ้าคุณต้องการให้ฉันช่วยคุณ คุณก็โทรมาหาฉัน

2. “经常会遇到一些困难”和“别人就会很乐意帮助你”中的“会”表示有可能出现或实现。

คำว่า “会” ในวลี “经常会遇到一些困难” และ “别人就会很乐意帮助你” แสดงความหมาย อาจจะ, ปรากฏออกหรือเป็นจริง

3. “以确保安全”中的“以”表示目的。

คำว่า “以” ในวลีนี้แสดงเป้าหมายมีความหมายว่า เพื่อ

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表（十三） ภาคหมวดอักษรจีน 13

六 画

部首 bù shǒu หมวดนำ	名称 míng chēng ชื่อ	例字 lì zì ตัวอย่าง
自	zì zì bù 自 字 部	chòu xī bí 臭 息 鼻
血	xuè zì páng 血 字 旁	xìn 衅
舟	zhōu zì páng 舟 字 旁	bān háng pán 般 航 盘
衣	yī zì bù 衣 字 部	niǎo xí 袅 袭
𦍋	piě wěi yáng 撇 尾 羊	chà zhe xiáng 差 着 翔
𦍋	yáng zì tóu 羊 字 头	měi gāo 美 羔

部首 bù shǒu หมวดนำ	名称 míng chēng ชื่อ	例字 lì zì ตัวอย่าง
米	mǐ zì páng 米 字 旁	cū zhōu lèi 粗 粥 类
聿 (聿聿)	yù zì páng 聿 字 旁	zhào yì 肇 肄
艮	kěn zì tóu 𡵓 字 头	kěn kěn 𡵓 𡵓
羽	yǔ zì páng 羽 字 旁	chì wēng xiáng 翅 翁 翔
糸	xì zì páng 糸 字 旁	sù jǐn lèi 素 紧 累

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

(一) 熟读下列词语并译成泰文

อ่านคำศัพท์ต่อไปนี้ให้คล่อง และแปลเป็นภาษาไทย

1. 经常

2. 困难

3. 帮助

4. 礼貌

5. 清楚

6. 仔细

7. 称呼

8. 以确保安全

9. 文明

10. 亲切

11. 提醒

12. 以保护动物

(二) 听课文录音后，回答问题 ฟังเนื้อหาในบทเรียนแล้ว ตอบคำถาม

1. A: 当我们遇到困难，向别人询问时，首先应该怎么样？
B: _____。
2. A: 其次应该怎么样？
B: _____。
3. A: 最后应该怎么样？
B: _____。
4. A: 问路时我们应该特别注意什么？
B: _____。

(三) 选词填空并把句子译成泰文

เลือกคำศัพท์ต่อไปนี้เติมในช่องว่าง และแปลประโยคเป็นภาษาไทย

如果……就 以 很 最好 地

1. 你_____去问一下年老的人。
2. _____你碰到了困难，你的朋友_____会来帮助你。
3. 如果他和朋友在一起，就会_____快乐。
4. 他每天出去运动，_____保持自己的健康。
5. 他亲切_____称呼别人。

(四) 改错句，把正确的句子写在横线上

แก้ประโยคให้ถูกต้อง และเขียนในช่องว่างที่กำหนดให้

1. 如果很乐意回答你，你就很有礼貌。
_____。

2. 要仔细注意听别人的回答。

_____°

3. 问路时，找警察叔叔最好。

_____°

4. 向老人询问，确保以安全。

_____°

5. 称呼别人亲切地。

_____°

(五) 把下列句子译成中文 แปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

1. ถ้าคุณไปพวกเราไป

2. เมื่อเราพบปัญหาแล้วจะต้องขอให้คนอื่นมาช่วยเหลือ

3. เวลาสอบถามต้องมีคำทักทายอย่างกระตือรือร้น

4. ตอนถามทางวิธีที่ดีที่สุดคือถามคนที่มีอายุมากหน่อย

5. ถามคุณอาตำรวจจะปลอดภัยกว่า

(六) 阅读句子，选出相应的句子 A B C D E 填入括号

อ่านประโยคแล้ว เลือกประโยคที่สัมพันธ์กันโดยเขียน A B C D E เติมลงในวงเล็บ

阅读句子：อ่านประโยค

1. 菜点完了，你想喝点什么饮料？甜橙汁吗（ ）

2. 半夜了，把电视机关了吧，明天你还要上课呢。（ ）

3. 昨天老师布置的作业，你做完了吗？（ ）
4. 关于明天去参观的事，我们还是找老师问问吧。（ ）
5. 图书馆里比较安静，我们去图书馆吧。（ ）

相应句子：ประโยคที่สัมพันธ์กัน

- A. 全班同学都去国家博物馆。(bó wù guǎn พิพิธภัณฑ์)
- B. 丽丽习惯在教室里看书。
- C. 我想喝酸的，要柠檬汁吧。
- D. 好，马上，这个节目还有五分钟就结束了。
- E. 有两道题我还会不会做。

(七) 阅读短文并回答问题

อ่านบทความเสริมต่อไปนี้ และตอบคำถามโดยเลือกคำตอบที่ถูกต้อง

1. 我爸爸要去北京，到了机场他发现护照不见了，在行李箱里找了半天也没找到，很着急，后来他想起来了，落（là ตก）在曼谷家里了。

问：根据这段话可以知道什么？（ ）

- A. 爸爸没有护照 B. 爸爸是泰国人 C. 护照在行李箱里
2. 上星期我们班组织爬山，把我累坏了，到现在我的腿还在疼，看来我是应该锻炼锻炼了。

问：他打算做什么？（ ）

- A. 再去爬山 B. 去医院看腿 C. 锻炼身体

3. 会话：

- A: 你看见我的钥匙了没有？
- B: 你的钥匙放在什么地方了？
- A: 我放在桌子上了。
- B: 你看看是不是掉到桌子下边了。

A: 啊, 找到了。

问: 根据这段对话, 可以知道什么? ()

A. 钥匙找到了 B. 钥匙还在桌子上 C. 钥匙在桌子下面

(八) 用下列词造句, 每句要有 8 个汉字以上

ใช้คำศัพท์ต่อไปนี้แต่งประโยค แต่ละประโยคต้องมีอักษรจีน 8 ตัวขึ้นไป

1. 如果……就…… 2. 以 (表示目的) 3. 首先
造句:

1. _____

2. _____

3. _____

(九) 看图, 写会话 ดูภาพแล้วฝึกเขียนบทสนทนา



A: _____

B: _____

第二课 บทที่ 2

Wèn lù

问 路

ถามทาง

一、课文 บทเรียน

(一) 问路 ถามทาง

(A = 兰兰 (女) หลานหลาน (ผู้หญิง) , B = 爷爷 คุณปู่)

A: Yé ye, nín hǎo, qǐng wèn dào “Bái mǎ gōng yuán” gāi zěn me zǒu?
爷 爷, 您 好, 请 问 到 “白 马 公 园” 该 怎 么 走?

Lí zhèr yuǎn ma?

离 这 儿 远 吗?

คุณปู่คะ สวัสดีค่ะ ขอถามหน่อยค่ะ ไปสวนสาธารณะไปหมา ควรไปอย่างไรคะ
ห่างจากที่นี่ไกลไหมคะ

B: Nǐ cóng zhèr shùn zhe yòu bian zhí zǒu, qián mian yǒu gè gōng gòng
你 从 这 儿 顺 着 右 边 直 走, 前 面 有 个 公 共
chē zhàn, nǐ zuò èr lù chē, dà yuē zuò sì gè zhàn, dào Míng tōng
车 站, 你 坐 二 路 车, 大 约 坐 四 个 站, 到 明 通
zhàn xià chē, rán hòu guò mǎ lù wǎng zuǒ zǒu liǎng bǎi mǐ, nǐ jiù
站 下 车, 然 后 过 马 路 往 左 走 两 百 米, 你 就
huì kàn jiàn yí kuài hěn dà de hóng pái, shàng mian xiě zhe “Bái
会 看 见 一 块 很 大 的 红 牌, 上 面 写 着 “白
mǎ gōng yuán” sì ge zì.

马 公 园” 四 个 字。

จากที่นี่เดินไปตามทางด้านขวา ข้างหน้าจะมีป้ายรถประจำทางหนึ่งรถประจำทาง
สาย ๒ นั่งประมาณสี่ป้ายก็ถึงป้ายหมิงทงลงรถแล้ว ข้ามถนนเดินไปทางด้านซ้าย